|  |  |
| --- | --- |
| **43 Von Ion** | |
| Χαῖρε μελαμπετάλοις1, Εὐριπίδη, ἐν γυάλοισι2  Πιερίας3 τὸν ἀεὶ νυκτὸς ἔχων θάλαμον·  ἴσθι4 δ᾽ ὑπὸ χθόνος ὤν, ὅτι σοι κλέος ἄφθιτον ἔσται  ἴσον Ὁμηρείαις ἀενάοις5 χάρισιν6. | 1 μελαμπέταλος, - ον: schwarzblättrig  μέλαν + πέταλον  2 τὸ γύαλον, -ου: Tal  3 ἡ Πιερία, -ας: Pierien (Landschaft in Nordgriechenland, später Makedonien; gilt als Land der Musen)  4 ἴσθι: Imperativ Sg. von οἶδα  5 ἀέναος, -ον: immerwährend  6 ἡ χάρις, -ιτος: Schönheit |
| **44 anonym** | |
| Εἰ καὶ δακρυόεις1, Εὐριπίδη, εἷλέ σε πότμος,  καί σε λυκορραῖσται2 δεῖπνον ἔθεντο κύνες,  τὸν σκηνῇ μελίγηρυν3 ἀήδονα4, κόσμον Ἀθήνων,  τὸν σοφίῃ Μουσέων μιξάμενον5 χάριτα,  ἀλλ᾽ ἔμολες6 Πελλαῖον7 ὑπ᾽ ἠρίον8, ὡς ἂν ὁ λάτρις9  Πιερίδων10 ναίῃς ἀγχόθι Πιερίδων10. | 1 δακρύοεις, δακρυόεσσα, δακρύοεν: tränenreich, traurig  2 ὁ λυκορραίστης, -ου: Wolfstöter, Wolfsjäger  3 μελίγηρυς 2: süßklingend  4 ἡ ἀηδών, -όνος: Nachtigall  5 μείγνυμι = μίγνυμι (Aor.: ἔμιξα): verbinden, vereinen  6 βλώσκω (Aor.: ἔμολον): gehen, steigen  7 Πελλαῖος 3: in Pella (Hauptstadt Makedoniens, Kultstätte der Musen)  8 τὸ ἠρίον, -ου: Grube, Grab  9 ὁ λάτρις, -εως: Priester  10 αἱ Πιερίδες, -ων: Pieriden (Musen) |
| **45 Von Thukydides, dem Historiker** | |
| Μνᾶμα1 μὲν Ἑλλὰς ἅπασ᾽ Εὐριπίδου, ὀστέα δ᾽ ἴσχει2  γῆ Μακεδών, ᾕπερ3 δέξατο τέρμα4 βίου.  Πάτρις δ᾽ Ἑλλάδος Ἑλλάς, Ἀθῆναι5· πλεῖστα6 δὲ Μούσαις  τέρψας ἐκ πολλῶν καὶ τὸν ἔπαινον ἔχει. | 1 τὸ μνῆμα, -ατος: Denkmal, Grabmal  2 ἴσχω = ἔχω  3 ᾕπερ: wo  4 τὸ τέρμα, -ατος: Ende  5 αἱ Ἀθῆναι, -ῶν: Athen  6 πλεῖστα: am meisten  7 ὁ ἔπαινος, -ου: Lob |
| **46 anonym** | |
| Οὐ σὸν μνῆμα τόδ᾽ ἔστ᾽, Εὐριπίδη, ἀλλὰ σὺ τοῦδε·  τῇ σῇ γὰρ δόξῃ μνῆμα τόδ᾽ ἀμπέχεται1. | 1 ἀμπέχω: umhüllen |
| **47 anonym** | |
| Ἅπασ᾽ Ἀχαιὶς1 μνῆμα σόν γ᾽, Εὐριπίδη·  οὔκουν2 ἄφωνος, ἀλλὰ καὶ3 λαλητέος4. | 1 ἡ Ἀχαιίς, -ίδος: Griechenland  2 οὔκουν: also nicht  3 καί: sogar  4 λαλητέος 3: in aller Munde |
| **49 Von Bianor aus Bithynien** | |
| Ἁ Μακέτις1 σε κέκευθε2 τάφου κόνις1· ἀλλὰ πυρωθεὶς3  Ζανὶ4 κεραυνείῳ5 γαῖαν ἀπηχθίασας6.  τρὶς γὰρ ἐπαστράψας7, Εὐριπίδη, ἐκ Διὸς αἰθὴρ  ἥγνισε8 τὰν θνατὰν σήματος ἱστορίαν9. | 1 Μακέτις (-ιδος) κόνις (-εως): makedonischer Staub  2 κεύθω: bedecken  3 πυρόω: entflammen  4 Ζανί: Dat. Sg. von Ζεύς  5 κεραύνιος 2: Blitze schleudernd  6 ἀπεχθιάζω: wegstoßen, wegwerfen  7 ἐπαστράπτω: blitzen  8 ἁγνίζω + Gen.: entfernen von  9 ἱστορία: Kunde |

|  |  |
| --- | --- |
| **50 Von Archimelos** | |
| Τὴν Εὐριπίδεω μήτ᾽ ἔρχεο1 μήτ᾽ ἐπιβάλλου2  δύσβατον3 ἀνθρώποις οἶμον4, ἀοιδοθέτα5·  Λείη6 μὲν γὰρ ἰδεῖν7 καὶ ἐπίκροτος8· ἢν9 δέ τις αὐτὴν  εἰσβαίνῃ, χαλεποῦ τρηχυτέρη10 σκόλοπος11·  ἢν12 δὲ12 τὰ12 Μηδείης12 Αἰητίδος12 ἄκρα12 χαράξῃς12,  ἀμνήμων13 κείσῃ14 νέρθεν. ἔα στεφάνους. | 1 ἔρχεο > ἔρχου: Imperativ Präsens  2 ἐπιβάλλομαι: sich versuchen an  3 δύσβατος 2: unwegsam  4 ἡ οἶμος, -ου: Pfad, Weg  5 ὁ ἀοιδοθέτης, -ου: Dichter  6 λεῖος 3: glatt  7 ἰδεῖν:„ist anzusehen“  8 ἐπίκροτος 2**:** stabil  9 ἤν=ἐάν  10 τραχύς 3: hart, rau  11 ὁ σκόλοψ, -οπος: Dornengestrüpp  12 ἢν δὲ τὰ Μηδείης Αἰητίδος ἄκρα χαράξῃς: „Wenn du aber am Gipfel, an der Medea, der Tochter des Aietes, kratzt, …“ (=Wenn du dich an einer solchen Tragödie wie der Medea des Dichters Euripides versuchst)  13 ἀμνήμων 2: vergessen  14 κεῖμαι: liegen |
| **51 Von Adaios** | |
| Οὔ σε κυνῶν γένος εἷλ᾽, Εὐριπίδη, οὐδὲ γυναικὸς  οἴστρος1, τὸν σκοτίης2 Κύπριδος3 ἀλλότριον,  ἀλλ᾽ Ἀίδης καὶ γῆρας5· ὑπαὶ6 Μακέτῃ6 δ᾽ Ἀρεθούσῃ6  κεῖσαι ἑταιρείῃ7 τίμιος8 Ἀρχελέω9.  σὸν δ᾽ οὐ τοῦτον ἐγὼ τίθεμαι10 τάφον, ἀλλὰ τὰ11 Βάκχου  βήματα11 καὶ σκηνὰς ἐμβάδι12 πειθομένας. | 1 ὁ οἶστρος, -ου: heftige Leidenschaft (nach)  2 σκότιος 3: heimlich  3 ἡ Κύπρις, -ιδος: Lust, Liebe  4 ὁ ἀλλότριος, -ου: Feind, Gegner (Apposition zu σε)  5 τὸ γῆρας, -ως: das Alter  6 ὑπαὶ Μακέτῃ δ᾽ Ἀρεθούσῃ: am Rand des makedonischen Arethusa (Stadt)  7 ἡ ἑταιρεία, -ας: Freundschaft  8 τιμιος 3: geehrt  9 Ἀρχέλεως, -εω: Archelaos (König von Makedonien; kümmerte sich um die Verbreitung der griechischen Kultur in Makedonien, indem er Dichter und Künstler an seinen Hof holte)  10 τίθεμαι + Akk. + Akk: halten für  11 τὸ βῆμα, -ατος: Tribüne  12 ἡ ἐμβάς, -άδος: Kothurn (Stiefel der Schauspieler in der griechischen Tragödie) |